

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 2981 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20recto.jpg>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20verso.jpg>

- letto 2223 volte

Edizione diplomatica



• letto 2294 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Image not found https://leitetextura1.it/sites/default/files/Lanq.%20-%20M%20-%20165%20m%20a%20b.jpg	B Em parra iois qanli qerrai. p amor dieu lostal deloinh. e sa qel ar erene deissarrazis. los leis plaz alberierai. pres de leis iet per leis eaus clamatz. si ben sui de loinh. adoncs par relaschame l'es iofre rudel. lontans er tanuesis. ab cortes gieinh iausis solaz.	
Cansos q(e) fes iofre rudel.	Cansos q(e) fes iofre rudel.	
	I ia la uei lamor deloinh. mas	
L An qan li iorn son long enmai. mes bells dous chans dauzells de loinh. e gam mi sui partitz de lay. remenbram dun amor de lo inh. uau de talan enbroncs e clis. si que chanz ni flors dal brespis. nom ual plus qe li uerz gelatz.	non sai siialauerrai. qar trop Langan li iorn son long en mai son nostras terras loinh. asaz m?es bells dous chans d?auzells de loinh, hia pas e camis. per qieunon e gam mi sui partitz de lay puesc esser deuis. mas tot sia remenbra m d'un?amor de loinh: si con dieu plaz. uau de talan enbroncs son long si que chanz ni flors dal brespis U Erdis niapelle de chanz no m valpau que l'ioe de geniz e remanor de loinh. dalayegu remenbram dun amor de lo iauzi	
	II	
Dieus qi fes tot qan uen e uai. e fermet est amor de loinh. mi don poder pos bon cor nai. con iauzisca damor de loinh. ueraimentz entals aissis. si qe la cambra eliardis. mi re sembles nouells plaissatz.	Dieus qi fes tot qan ven e vai. brespis non ual plus qe li sieus e fermet est?amor de loinh, uerz gelatz. mi don poder pos bon cor n?ai con iauzisca d?amor de loinh I Amais damor non iauzirai. sa ueraimentz en tals aissis. Dieus qe son talem ual (ua)r si qe la cambra e l'iardis. e fermet est?amor de loinh. ua(s) mi resembles nouells plaissatz. mi iapauz ni pless moirun nar.	
	III	
BEm parra iois qanli qerrai. p amor dieu lostal deloinh. e sa leis plaz alberierai. pres de leis si ben sui de loinh. adoncs par ralparllamentz fis. qan drutz lontans er tanuesis. ab cortes gieinh iausis solaz.	ueraimentz entals aissis. si Be m parra jois qan li qerrai qe la cambra eliardis. mi re sembles nouells plaissatz. e s?a leis plaz alberierai pres de leis si ben sui de loinh; adoncs parra l parllamentz fis, qan drutz lontans er tan vesis ab cortes gieinh jausis solaz.	
	IV	
IRatz e marritz men partrai. sieu ia la uei lamor de loinh. mas non sai siialauerrai. qar trop son nostras terras loinh. asaz hia pas e camis. per qieunon puesc esser deuis. mas tot sia si con dieu plaz.	Iratz e marritz m?en partrai s?ieu ja la vei l?amor de loinh, mas non sai si ja la verrai qar trop son nostras terras loinh: asaz hi a pas e camis per q?ieu no n puese esser devis... mas tot sia si con Dieu plaz!	
	V	

UEr dis qimapellet licay. ni dezi ros damor deloinh. qar negu na res tan nom plai. co(m) iazi mentz damor deloinh. ai qar mi fos ieu pelleris. si qe mos fustz e mos tapis. fos pels sieus bells huellhs remiratz.	Ver dis qi m?apellet licay ni deziros d?amor de loinh, qar neguna res tan no·m plai com jazimentz d?amor de loinh. Ai! qar mi fos ieu pelleris si qe mos fustz e mos tapis fos pels sieus bells huellhs remiratz.
	VI
IAmais damor non iauzirai. sa qest amor non iau deloinh. qar meilhor ni gensor non sai. uas nulla part ni pres ni loinh. qe tant es sos bos prez sobris. qelai elrenc delssarrazis. fos ieu perleis caitius clamatz.	Ja mais d?amor non jauzirai s?aqest amor non jau de loinh, qar melhor ni gensor no·n sai vas nulla part, ni pres ni loinh; qe tant es sos bos prez sobris, qe lai el renc dels Sarrazis fos ieu per leis caitius clamatz!

- letto 3291 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f353.image.r=Fran%C3%A7ais%2012474.langFR>